

коммуникативным намерением автора и внутренней семантикой контекста, слова «benjamín» и «mascota» приобретают отрицательную морально-этическую оценку, которая подчиняет все прочие оценки.

Другого героя романа Педро Видаля главный редактор газеты описывает следующим образом: «Vidal es un sentimental que todavía cree en esas leyendas profundamente antiespañolas como la meritocracia o el dar oportunidades al que las merece y no al enchufado de turno.» («Видаль - sentimentalен, все еще верит в эти глубоко антииспанские легенды, такие как меритократия или предоставление возможностей не блатным, а тем, кто этого заслуживает»). Слово «sentimental» несет положительную эмоциональную оценку, одновременно с отрицательной рационалистической. Главный редактор добавляет: «Forrado como está, ya puede permitirse ir de lírico por el mundo.» («С такими деньгами, конечно, он может себе позволить быть лириком по жизни»). Это замечание позволяет проследить общую отрицательную этическую оценку, главенствующую над прочими частными оценками.

Некоторые оценки, долгое время используемые метафорически, уже утратили образность. Прилагательное «blando», помимо положительной сенсорной оценки со значением «мягкий, приятный на ощупь» давно используется как этическая оценка «мягкий, добрый». Словарь Королевской академии испанского языка упоминает 4 семантических варианта: «легко мнущийся», «учтивый, благодушный, спокойный», «поддающийся давлению, со слабым характером», муз. «качество ноты в бемоле». Так, слово сочетает в себе положительное - «учтивость, добродушие» и «безвольность, бесхребетность». Главный редактор газеты говорит о себе «en el fondo soy un blando» («в душе я добряк»), подразумеваемая природная уступчивость. В данном контексте слово приобретает положительную этическую оценку.

Весьма интересным является сочетание эстетических и этических оценок. Своих издателей главный герой описывает как «pintorescos ciudadanos» («живописные граждане»).

Эстетическая необычность раскрывается в описаниях: «Barrido, menudo, rechoncho» («Барридо маленький и пухлый»). Такое определение составляет отрицательную эстетическую оценку. Его улыбка описана как «aceitosa» («маслянная»). Сенсорно-вкусовая характеристика переходит в отрицательную этическую оценку благодаря метафорическому переносу. Среди положительных качеств выделен ум персонажа: «era el cerebro de la operación» («он был мозгом операции»). Особенно выделена склонность к экономической деятельности: «estaba poseído de una audacia proverbial para cocinar los libros de contabilidad, que adulteraba para sus inversores con alardes de ficción» («он был наделен даром стряпанья бухгалтерских книг, которые он фальсифицировал для своих инвесторов с фантастической выдумкой»). Вместе с положительной умственной оценкой в этом определении персонажу дается отрицательная этическая оценка, придающая всей фразе отрицательную коннотацию.

Эскобияс, напротив, описан «Alto, enjuto y de aire vagamente amenazador» («Высокий, сухой и с немного угрожающим видом»). Эстетическая оценка довольно положительная. Однако характер работы, которую он выполнял определена как «trabajo sucio» («грязная работа»).

Список литературы:

- 1) Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. - М.: «Наука», 1988. 341 с.
- 2) Писанова Т.В. Национально-культурные аспекты оценочной семантики: эстетические и этические оценки. - М: изд. ИКАР, 1997 г. -320 с.
- 3) Zafon C.R. «El Juego del Angel»- изд. «Planeta», 2008 - 668 с.

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ ЛЕКСИКИ И ФРАЗЕОЛОГИИ В ЛАКСКОМ ЯЗЫКЕ В ПРОЦЕССЕ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ВОСПРИЯТИЯ МИРА

Рашидова Музират Зиямуттиновна

Канд. пед. наук,

доцент кафедры теории и методики обучения русскому языку и литературе

Дагестанского государственного педагогического университета

г.Махачкала

[DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2019.4.59.14-15](https://doi.org/10.31618/ESU.2413-9335.2019.4.59.14-15)

Цель. Исследование эмоционально-оценочного аспекта реализации лексических и фразеологических единиц в лакском языке. **Методы.** Сравнение, описание. **Результаты.** Описана логико-содержательная сфера функционирования религиозных языковых единиц лакского языка, представленных тематическими группами. **Вывод.** Характер мировосприятия лакцев в практике применения той или иной религиозной единицы в качестве эмоционально-экспрессивной знака детерминирует их вычленение и способствует дальнейшему распространению. **Заключение.** Религиозная лексика и фразеология лакцев манифестирует их сопоставимость с ментальным потенциалом социума.

Ключевые слова: лакский язык, лексические единицы, фразеологические обороты, религиозное содержание, эмоциональность.

Полисемия в лакском языке (лакцы - один из коренных национальностей Дагестана) реализуется

на уровне логико-когнитивных процессов, регламентированных механизмами реализации в прак-

тике повседневного бытия законов языка, в результате чего индивидуум обнаруживал в предметах и явлениях, религиозной и общественной сферы деятельности их аналогичные и различительные признаки, которые необходимо было облечь в вербальную форму, что происходило на основе фонетики и грамматики языка посредством лингвокреативного аспекта мышления.

В процессе осуществленного исследования обнаружено, что синонимия манифестируется как признаком системности и динамики религиозной лексики, к тому же синонимические ряды функционируют в качестве семасиологической тенденции к целеустановке отбора языковых средств из ряда равноценных (*Ахирдусса* - конец имеющий, законченный. Ахир жандалуца хьун - умереть, кончить, отдав душу; *Ахир пуч дан* - пропасть, конец света (наступить) [см.:4]). С точки зрения рассматриваемой терминологической системы описана и антонимия (*БарцI хьуна бакьирча, цIуку хIажлийн кьабийссар* - если коза встретит волка, то до Мекки не доберется (человек не достигнет цели, если встретит врага); *БарцI хьуна кьабавкьуну, цIуку хIажлийн бивну бур* - коза, не встретив волка, дошла до Мекки [см. там же]).

Потенциал многозначности и динамика абстрактного мышления определяют рамки лексико-семантического религиозной пласта языка. Увеличение количества научных трудов, посвященных исследованию лингвистических характеристик фразеологических оборотов способствуют анализу структуры, семантики, спаянность компонентов, происхождения данных единиц. Внимание лингвистов к данному вопросу детерминировано необходимостью раскрыть проблемы, обусловленные определением значимости отдельных компонентов ФЕ, манифестировать принципы зарождения их содержательной структуры, выработать более усовершенствованные пути классификации устойчивых оборотов.

Анализ фразеосочетаний религиозного содержания продемонстрировал тот факт, что наиболее результативными для данных языковых знаков становятся схемы: «сущ. + сущ.» и «сущ. + гл.». Выявлено также, что наибольшее число устойчивых оборотов возникло по схеме предикативных конструкций, в чем и является их специфика.

Исследование фразеологических оборотов лакского языка определило специфику использования в их структуре основных религиозных символов. Так, например, образ Аллаха предусматривает понимание и ощущение лакцами таких свойств, как: знающий, справедливый, всеведущий, дарующий или отбирающий, распоряжающийся, волеизъявляющий, спасающий (*Аллагь - Зал асланни* - Аллах - Зал (языч. бог) являются львами (т.е. против бога не пойдешь); *Аллагнайн ла изан* - взывать к богу за помощью); *Бисмиллагь бан* - с именем Аллаха начать, приступить к трапезе, к чему-нибудь (у верующих мусульман этическим правилом является произнесение имени бога, когда начинают любое дело, особенно приступая к еде); *Булаймагу*

Залли, ласаймагу Залли - и дарует бог (Зал), и отбирает бог (Зал) - так говорят о безвременной кончине детей [см.: там же]). В качестве существенного для социума является возможность Аллаха связываться с человеком определенными отношениями, при которых обе стороны проявляют значительную активность. Хотя Аллах действует самостоятельно, а человек в основном обращается к Богу с просьбой помочь ему осуществить какие-нибудь действия.

Таким образом, наиболее актуальным для социума является использование лексические средств, обозначающие образ Бога как распорядителя. Наглядно культурно-ментальная особенность народа проявляется в восприятии устойчивых конструкций, в состав которых включаются лексические единицы религиозного плана, некоторые из них формируют деривационную парадигму лакских фразеологических оборотов, что подкрепляется материалами исследования А.А. Абдуллаева [1; 2], П.Г. Мусаевой [3] и др. Утвердившаяся в современной лингвистике парадигма антропоцентрических категорий подчеркивает значимость целей и намерений индивидуума как носителя и выразителя культурного кода социума, которая опирается информационную составляющую лексических единиц. Фразеологические единицы являются средоточием социально-культурного опыта всех народов в целом, лакского в частности, что дает основание рассматривать данные конструкции в качестве универсальной национальной базы, позволяющей идентифицировать ментальность народа, с одной стороны, и интегрировать его с систему взаимодействия с другими народами (быт, традиции, фольклор, наука и т.д.).

Языковая и культурологическая функция рассматриваемых данных единиц инспирирует возникновение стилистического уровня их функционирования. Такой уровень позволяет переосмыслить и усвоить каноны мусульманской религии (*спасение, сохранение, святость, благостность, любовь, искренность, богобоязненность, душа, тело, грех, покаяние, и т.д.*). Контактостанавливающая функция религиозного пласта лексики развивается в разнообразных этикетных схемах, например: различные приветствия, отличающиеся по половой принадлежности, социальной, временной и пр., в тех или иных поздравлениях, в том числе и обрядовых, и т.п.

Художественная функция данных языковых знаков воплощается в литературных произведениях как прозаических, так и поэтических. Выделяется также историческая функция религиозных лексических единиц, которая обнаруживается в сохранении и передаче соответствующих познавательных, информативных сведений о жизни и быте народа. Данная функция находится в отношениях взаимозависимости от самоанализа, рефлексии индивидуума. Пространственно-временные характеристики картин окружающей лакцев действительности участвуют в процессе организации мировосприятия и мироощущения сакрального и мирского посредством языковых средств. Данное обстоятельство позволило выделить и описать лексические

единицы, обозначающие временных направления в сознании верующих людей как обычное время, обусловленное историческим развитием социума и религиозное, обусловленное наличием мусульманского календарного цикла, определяющего точное, ежемесячное, ежегодное богослужение, алгоритмы мусульманских праздников, распространение обычаев.

Особенности отображения в сознании индивидуума предметной действительности, опосредствованного предметными значениями и соответствующими когнитивными схемами, обнаруживают соотнесенность используемых в ситуации коммуникации специфических языковых единиц и объектов действительности. При этом социализированная экспрессивность и эмоциональность авторской позиции как языковой личности представляется типизированными и индивидуальными оценочными отношениями, выступающими в тесном взаимодействии, и приобретающими языковые

формы, посредством лингвистической переработки конкретных лингвистических единиц.

Список литературы:

1. Абдуллаев А.А. Соотношение сфер функционирования русского и родного языков в условиях национально-русского двуязычия. // Русский язык и языки народов Дагестана. Социоллингвистика. Типология. - Махачкала, 1991.
2. Абдуллаев А.А. Фонетическая интерференция в русской речи в полиэтничном регионе // Фонетика в системе языка. Тезисы III Международного симпозиума МАПРЯЛ. – М., 2002.
3. Мусаева П. Г. Фразеологические и паремнологические единицы с компонентом-зоонимом лакского и английского языков: дис...канд. филол.наук. - Махачкала, 2008.
4. Рамазанова М. Р. Лакско-русский фразеологический словарь / Отв.ред. Х.М.Халилов. –Махачкала, 2005.

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ЛАКСКОГО ЯЗЫКА

Рашидова Музират Зиямуттиновна

Канд. пед. наук,

доцент кафедры теории и методики обучения русскому языку и литературе Дагестанского государственного педагогического университета

г.Махачкала

АННОТАЦИЯ

Цель. Определение критериев применения культурологического содержания языковых единиц в речемыслительной деятельности лакцев. **Методы.** Сравнение, описание. **Результаты.** Выявлена и изучена особенность понятийно-когнитивных и содержательных специфических признаков религиозных языковых единиц, влияние на них религиозного быта и образа мышления. **Вывод.** Лакские лексические и фразеологические единицы со значением религиозности являются результатом предметности мировосприятия народа. **Заключение.** Методы воспроизведения в сознании индивидуума картин окружающего мира находятся в тесном взаимодействии с национально-религиозной ментальностью социума.

ABSTRACT

Background. Definition of criteria for the use of cultural content of language units in speech-thinking activity of lak people. **Methods.** A comparison of the description. **Results.** The feature of conceptual-cognitive and substantial specific features of religious linguistic units, the influence of religious life and way of thinking on them is revealed and studied. **Summary.** Lak lexical and phraseological units with the meaning of religiosity are the result of the objectivity of the worldview of the people. **Conclusion.** Methods of reproduction in the mind of the individual pictures of the world are in close interaction with the national-religious mentality of society.

Ключевые слова: лакский язык, культурология, лексические единицы, фразеологические обороты, религиозное содержание, экспрессивность.

Key words: Lak language, cultural studies, lexical units, phraseological expressions, religious content, expressiveness

Компоненты литературных произведений детерминируют соотнесенность реализуемых в процессе коммуникации языковых единиц и явлений действительности, т.к. оно интегрируется во внутренний контекст и позиционируется уже в качестве сигнала для раскрытия имплицитного смысла, который базируется на предшествующем индивидуальной и общественном опыте. Подобная соотнесенность воплощается на подтекстовом уровне, что является весьма оправданной с позиций и автора, и читателя. Активность формирования такой соотнесенности, оперативность отражения и восприятия

картин окружающего мира, в том числе и религиозного, определяются направленностью текста. Следовательно, существенным аспектом является позиция социума (эмоционально-экспрессивная и рационально-реалистическая) при отображении картин окружающей действительности, а также переработки сути языковых единиц.

Исследование религиозных лексических единиц выявило дифференциальные признаки богословской терминологии и религиолектизм, которые имеют соответствия в современном лакском